

## ОТБОР ПРОФЕССИОНАЛЬНО ДЕТЕРМИНИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ ИНФОРМАЦИОННО-СОДЕРЖАТЕЛЬНОЙ ЧАСТИ СПЕЦКУРСА НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

© 2013 Н.А.Качалов, А.В.Гришаева

Томский политехнический университет

Статья поступила в редакцию 30.05.2013

В статье рассматриваются типы комплекса тематически детерминированных текстов и определяются структурные компоненты разрабатываемого курса.

*Ключевые слова:* профессиональные тексты, деловое общение, учебный курс, неязыковой вуз.

Эффективность обучения иноязычному общению во многом зависит от структуры языкового и речевого материала, а также от отбора и организации ситуаций профессионального общения, отражающих потребности специалистов неязыкового вуза. Поэтому при отборе содержания обучения устным и письменным формам профессионально ориентированного общения студентов инженерных специальностей мы выделяем следующие основополагающие принципы: 1) Коммуникативная значимость и достаточность информации для осуществления специалистами профессионально ориентированного общения. На практике данный принцип находит своё отражение в том, что мы отбираем только тот языковой материал, который является типичным для порождения высказывания в определённых ситуациях профессиональной деятельности (как в устном, так и в письменном виде). 2) Принцип учёта взаимодействия методических функций говорения и письменной речи в процессе совершенствования соответствующих умений речевой деятельности. В дальнейшем данный принцип находит своё отражение как при формировании комплекса тематически детерминированных текстов, так и при отборе лексико-грамматических единиц (языковой материал) и построении комплекса упражнений. 3) Принцип доминирования аутентичных материалов в качестве основы для формирования комплекса профессионально детерминированных текстов, составляющих информационно-содержательную часть курса.

Анализ своеобразия письменного и устного профессионально ориентированного общения<sup>1</sup> специалистов неязыкового вуза позволил сде-

лать вывод о том, что развитие умений в продуктивных видах речевой деятельности возможно лишь на базе определённого комплекса текстов. Каждый из этих текстов выполняет соответствующую коммуникативную и методическую функцию. Этот комплекс текстов должен, во-первых, составить основу для получения обучающимися содержательной информации по теме курса, во-вторых, быть опорой для методической организации языкового материала (языкового минимума), в-третьих, определить последовательность и характер взаимосвязи материала. Чтобы построить такой комплекс текстов, мы считаем необходимым решить ряд методически важных задач: 1) Выделить структурные компоненты блоков разрабатываемого курса *Computers and Banking*. 2) Определить типы текстов (согласно их методической функции), соответствующие каждому из структурных компонентов курса. 3) Определить характер взаимосвязи между типами текстов комплекса. 4) Определить последовательность их использования (с учётом дидактических возможностей).

Необходимо подробнее остановиться на проблеме определения структурных компонентов разрабатываемого курса. Главным (базовым) структурным компонентом организации создаваемого учебного курса следует считать информационный блок. Он является самой крупной единицей каждого из 11 лекций курса. Сегодня всё больше методистов (И.Л.Бим, Е.Р.Горюнова и др.) выступают за блочное, а не традиционное тематическое планирование работы.

Данное положение на практике означает, что каждая лекция состоит, во-первых, из двух блоков, представляющих теоретическую (фактическую) основу курса: 1 – по основам банковского дела, 2 – по основам компьютерной науки, и двух соответствующих практических блоков, в которых содержатся упражнения на отработку и закрепление материала теоретической части. Нас, в частности, интересует структура

<sup>0</sup> Качалов Николай Александрович, кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков. E-mail: [kachalov@tpu.ru](mailto:kachalov@tpu.ru)

Гришаева Анна Валерьевна, аспирант кафедры иностранных языков. E-mail: [annabar3@yandex.ru](mailto:annabar3@yandex.ru)

<sup>1</sup> Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. – М.: 2009.

теоретического (фактического) блока, поскольку именно в ней представлен комплекс текстов, выступающая в качестве основы для отбора и организации учебного материала для обучения иностранному (английскому) языку.

Представляется необходимым определить, что мы будем принимать в качестве текста, как основы организации обучения. Для этого, прежде всего, важно выделить варианты текстовой информации, соответствующей лекционному (теоретическому) блоку по основам банковского дела и компьютерной науки, далее представляется необходимым выделить их методический потенциал в качестве основы для развития тех или иных продуктивных умений речевой деятельности. Выдвигаемые ниже положения определяют наполнение всех структурных блоков настоящего учебного курса.

Мы считаем, что методический потенциал каждого лекционного блока будет более эффективен, если в его структуру включить два варианта текстовой информации, составляющей основу обучения говорению и письменной речи. Первая часть текстовой информации, раскрывающей тематику отдельного структурного блока, представлена в тезисном изложении базовых положений лекции. Из этого следует, что в этой части блока учебного пособия по курсу нет собственно логически выстроенного и законченного текста в традиционном понимании. Такой текст продуцируется в ходе лекции-обсуждения обучающимися.

В данной ситуации потенциально существует вероятность того, что конечный текст, составленный обучающимся в ходе восприятия лекции, не будет в полной мере соответствовать изначальной информации, предложенной преподавателем в силу естественных личностных особенностей каждого студента. К числу таких «фильтров» приводящих к искажению или даже потере первичной информации можно отнести индивидуальность психологического типа обучающегося<sup>2</sup> и его общеязыковой уровень подготовки. Хотя и предполагается, что к третьему курсу у студентов уже имеется некоторый достаточный минимум иноязычной подготовки, отвечающий требованиям рабочей программы, всё же практический уровень владения изучаемым иностранным языком в рамках одной группы, как правило, очень разнится.

В силу данных факторов представляется совершенно необходимым определение чётких требований к лекции и к конспектно-тезисному изложению информации лекции. Собственно говоря, главным требованием здесь будет стро-

гая идентичность иерархической структуры и фактической информации лекции структуре её конспектно-тезисного дублирования в имеющихся у студентов учебных пособиях по курсу. Это предполагает, что каждый ключевой аспект лекции, предъявляемый преподавателем, находит своё отражение в той же последовательности, в рамках той же терминологии, с включением тех же основных грамматических структур в конспектно-тезисном изложении учебного пособия по данному курсу.

Второй вариант текстовой информации по тематике лекционного блока представлен собственно небольшим логически выстроенным законченным текстом. Данная текстовая часть имеет свою специфику. Во-первых, этот текст представляет собой образец какой-либо документации или формы. А во-вторых, он обязательно соответствует тематике первой текстовой части лекционного блока. В качестве примера таких текстов-образцов для банковской тематики могут быть: order (поручение), requestforcredit (запрос на получение кредита), overdraft (овердрафт) и прочие образцы банковских форм.

Остановимся подробнее на типах предлагаемых текстов с точки зрения их методического потенциала. Теперь, когда мы выделили структурные компоненты создаваемого учебного курса и определились, что мы будем понимать под текстом, являющимся основой для отбора и организации языкового материала, мы можем определить и типы текстов с точки зрения той методической функции, которую они могут выполнять. Только после этого мы сможем уяснить характер взаимосвязи и возможности их использования, а главное – непосредственно подойти к отбору и организации лексико-грамматического материала. Итак, соответственно своему методическому потенциалу тексты, включённые в структуру курса *Computer and Banking*, могут быть следующими:

1. Тексты, выполняющие мотивационно-стимулирующую функцию. Они призваны создавать коммуникативную мотивацию к восприятию и извлечению новой информации при чтении и последующем использовании этой информации (главным образом информации экономического характера) при построении различного рода профессионально детерминированных речевых произведений в соответствии с тематикой курса. Тексты, способные выполнять данную методическую функцию можно охарактеризовать как проблемно-познавательные. Они содержат фактическую профессионально-деловую информацию, соотносённую с конкретной ситуацией профессионально ориентированного общения. Например, здесь могут быть тексты об особенностях трудоустройства в филиал

<sup>2</sup> Алексеева Л.Е. Методика обучения профессионально ориентированному языку. Курс лекций: методическое пособие. – СПб.: 2007.

зарубежной компании в целом и в отдельных его ситуациях. В этих текстах даются определения профессионально значимых понятий и т.п.

2. Тексты, выполняющие вспомогательно-эталонную функцию. В процессе обучения данный текст используется для извлечения из него различного рода информации (содержательного и языкового плана) с последующим учётом и использованием этой информации при построении письменных произведений в ответ на имеющийся текст, выступающий в качестве образца (эталона). Следует отметить, что данный тип текстов ориентирован скорее на развитие умений письменной речи студентов. Овладев алгоритмом построения таких текстов, обучающиеся в дальнейшем сами продуцируют тексты, имеющие аналогичную организацию, но в качестве новых ситуаций их реализации.

При изучении тем курса и выполнении упражнений на развитие умений письменной речи, студенты постепенно переходят от написания несложных, максимально шаблонированных речевых произведений, решающих простые коммуникативные задачи, к более сложным текстам, требующим от автора определённой доли речевого творчества и умения реализовывать комплексные коммуникативные задачи. Это положение обеспечивает развитие продуктивных умений письменного профессионально ориентированного общения будущих специалистов. Здесь могут быть представлены тексты-инструкции, тексты-резюме, образцы банковской документации и прочие тексты данного характера.

**Таб.1.** Структурная организация материала курса «Computers and Banking»

Тип текста		Методическая функция	Сфера+ситуация проф.-делового общения	Коммуникативные задачи, решаемые в процессе общения
Блок А	International financing	Мотивационно-стимулирующая	Ситуация, связанная с трудоустройством в российское финансовое учреждение, сотрудничающее с иностранным партнёром	На основе фактической информации построение собственных высказываний согласно тематике и ситуации проф. общения
	Application for job <sample text>	Эталонная		С опорой на имеющийся текст-образец и информацию лекции составление собственного текста резюме или письма-ответа на предлагаемую должность
Блок Б	World wide web	Мотивационно-стимулирующая	Участие в программах, направленных на повышение квалификации по одной из специальностей, входящих в структуру профессиональной компетенции студентов	На основе фактической информации построение собственных высказываний согласно тематике и ситуации проф. общения
	Web exam form <sample text>	Эталонная		На основе входящих в текст инструкций составление, как отдельных вариантов волеизъявления коммуникативных намерений, так и целого речевого произведения

Таким образом, все рассматриваемые типы текстовой информации являются, с одной стороны, учебными материалами, составляющими необходимый фактический минимум по тематике курса - компьютер и банковское дело, с другой стороны, они являются основой для организации лексико-грамматического (языкового) минимума, необходимого для выражения определённых коммуникативных намерений в письменной и устной формах. Помимо этого, ещё раз следует подчеркнуть тот факт, что все типы текстов, в свою очередь, подчиняются структуре ситуаций профессионально ориентированного общения студентов инженерных специальностей. Мы полагаем, что все выше изложенные принципы будут более наглядны, если их представить в таб.1. Как видно из представленной таблицы, обучение выражению собственных коммуникативных намерений в

устной и письменной формах происходит в тесной взаимосвязи текстов, выполняющих разные методические функции. И каждый из выделенных типов текстовой информации служит основой для обучения и говорению, и письменной речи, однако, в разной степени, в зависимости от отводимой ему функции в комплексе текстов учебного курса Computers and Banking. Такое положение соответствует одному из основополагающих принципов методической организации учебного материала – принципу учёта взаимодействия методических функций говорения и письменной речи<sup>3</sup>.

Здесь очевидна некоторая методическая специализация выделенных нами двух вариантов текстов. Тексты как продукт лекции, оформ-

<sup>3</sup> Колкер Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку. – М.: 2000.

ленные на основе конспектно-тезисного дублирования в учебном пособии, по своему потенциалу и методической функции (мотивационно-стимулирующая) призваны скорее способствовать развитию умений устной речи. Данное положение легко объяснимо характером таких текстов. Поскольку это в основном проблемно-познавательные тексты, то логично, что именно они будут служить лучшей основой для создания ситуаций, требующих активного речевого творчества обучающихся по поставленной в таких текстах проблеме.

Что касается текстов-образцов, выполняющих эталонную функцию, то они ориентированы по своим характеристикам на развитие умений письменной коммуникации. К числу фактов, говорящих за данное положение, можно отнести следующие. Во-первых, в условиях неязыкового вуза количество часов в учебном плане, отводимых на иностранный язык вооб-

ще, и на данный курс, в частности, достаточно ограничено. Следовательно, реализовать заявленные цели обучения можно только за счёт специально разработанной методики. В данном контексте использование текстов-образцов для развития умений письменной речи представляется весьма эффективным.

В заключение следует отметить, что для осуществления процесса обучения устным и письменным формам общения студентов неязыкового вуза на материале, например, учебного курса *Computers and Banking* необходимо построить специальный комплекс профессионально ориентированных текстов, организованных в тематические блоки. Каждый из таких текстов должен иметь свою методическую функцию и, следовательно, свой потенциал для развития определённого вида умений речи в говорении и письменной речи.

### **PROFESSIONALLY DETERMINED TEXTS SELECTION FOR THE FOREIGN LANGUAGE SPECIAL COURSE INFORMATION-SUBSTANTIAL PART**

© 2013 N.A.Kachalov, A.V.Grishaeva<sup>°</sup>

Tomsk Polytechnic University

Thematically determined texts types of complex are considered and structural components of the developed course are defined in the article.

*Keywords:* professional texts, business communication, training course, non-linguistic high school.

---

<sup>°</sup> *Nikolay Aleksandrovich Kachalov, PhD of Pedagogical Science, Associate Professor, Head of the Department of Foreign Languages. E-mail: [kachalov@tpu.ru](mailto:kachalov@tpu.ru)  
Anna Valerevna Grishaeva, Postgraduate Student, Department of Foreign Languages.  
E-mail: [annabar3@yandex.ru](mailto:annabar3@yandex.ru)*